

柏杨白话版



司马光 撰
柏杨 译

资治通鑑



第三辑 魏晋纷争

赤壁之战
三国鼎立
寿春三叛
司马夺权
八王之乱
大分裂
五胡乱华
石虎肆虐

北岳文艺出版社

「柏杨白话版」



司马光撰

柏杨译

资治通鑑



第三辑 魏晋纷争
八王之乱 大分裂

北岳文艺出版社

目 录

第三辑 **魏晋纷争** (共四册)

- 九、赤壁之战 · 三国鼎立
- 十、寿春三叛 · 司马夺权
- 十一、八王之乱 · 大 分 裂
- 十二、五胡乱华 · 石虎肆暴

八王之乱·大 分 裂

二八九—三〇九年

八王之乱

- 《八王之乱》导读 / 003

三世纪九〇年代

●司马炎逝世 / 014

二九〇年，皇帝司马炎逝世。庞大的帝国巨轮，由白痴皇帝司马衷掌舵，政权落在皇家师傅杨骏手中。

●皇后贾南风当权●杨太后囚死金墉城 / 021

司马衷无能掌政，皇后贾南风企图夺权，受到杨骏的阻挠。贾南风遂诬陷杨骏谋反，下令楚王司马玮发兵讨伐……皇太后杨芷为救老爹，将求救诏书写于丝绢上，射出宫外，……顷刻间，军队发动攻势，焚烧杨骏住宅，杨骏惊慌失措，逃到马厩……

●“八王之乱”爆发 / 035

贾南风诛杀杨骏，扫除第一层障碍后，又如法炮制，宣称司马亮谋反，又命司马玮执行诛杀任务……贾南风恐惧因此引起政治风暴，霎时翻脸无情，将责任全部推到司马玮头上……

●大水●饥馑●匈奴叛变 / 046

二九四年，匈奴酋长郝散叛变，进攻上党。二九五年，荆、扬、兖、豫、青、徐六州大水，关中饥馑，瘟疫流行……不久，秦、雍二州各地氐人、羌人全部叛变，拥立氐部落酋长齐万年当皇帝。

●贾南风诬太子司马通谋反 / 071

……一会工夫，小宫女手持一张信箋，对太子司马通说：“皇上教你抄写这份文件。”宫女承福送上纸笔墨砚，在一旁研墨……这时，司马通已神志不清，不疑有诈，遂照抄一遍：“陛下应自己了断，不自己了断……”字迹歪斜，不能成形，贾南风将字迹修补后，呈给皇帝过目。



●“八王之乱”惨杀更烈 / 087

赵王司马伦于司马通被害后，将贾家班全部逮捕，囚禁贾南风于金墉城，强迫她喝下金屑苦酒……半年后，司马伦篡位。各亲王纷纷起兵，轮番发动政变，大内战于是展开……

●“大分裂时代”来临 / 162

匈奴、鲜卑、羯、羌、氐各族酋长以及汉族英雄豪杰，纷纷起兵反抗八王之乱引起的暴政。晋王朝两个皇帝被生擒、诛杀，中国陷于大规模的激烈混战……

●成汉建国●汉赵建国 / 162

三〇四年，氐部落酋长李雄首先于成都称王，是为“成汉帝国”。不久，匈奴大单于刘渊于离石建国，称“汉赵帝国”。

●晋惠帝司马衷被毒死 / 193

“八王之乱”最后一王司马越于还都洛阳后，
将皇帝司马衷毒死，立司马炽继位……

●石勒崛起 / 203

三一〇—三一九年

大 分 裂

●《大分裂》导读 / 229

四世纪第二个十年

●洛阳末日 / 239

汉赵帝国大将石勒，率游击部队攻掠洛阳，剪断洛阳对外交通线，粮食无法运进，顿时发生空前饥荒。司马炽下令勤王……

●“八王之乱”结束 / 243

三一〇年，司马越率军出洛阳南下，企图打开通往长江流域的粮道，以解除洛阳城中的饥荒，挺进到许昌，陷入叛乱的惊涛骇浪中；次年，到达项县，情况更是恶劣，司马越忧惧交加，逝世……洛阳城中，突闻司马越逝世噩耗，霎时乱如一堆被踢翻的蚂蚁窝，居民随军队逃亡，途中，陷入汉赵帝国大将石勒的埋伏阵地……

●洛阳、长安先后陷落 / 258

司马炽困洛阳城中，哭天天不应，哭地地不灵。城中饥荒日益严重，居民互相残杀吞食。司马炽打算迁都仓垣，当他由卫士引导，走

向铜驼街时，饥饿的民众发动攻击，公开抢夺，司马炽狼狈逃回皇宫。不久，汉赵帝国大军云集，洛阳在毫无抵抗的情况下，悄悄陷落……司马炽侄儿司马邺逃往长安，登基。由于关中亦连年饥荒，比洛阳更为残破，只剩下九十户人家和四辆牛车；勉强支撑四年，三一六年，汉赵帝国兵临城下，司马邺只有出降……

●晋皇帝司马炽、司马邺先后被俘、被杀 / 260

洛阳陷落，司马炽从华林园逃亡，打算投奔长安。汉赵军队追及，生擒司马炽……刘聪羞辱晋帝国皇帝，在大宴群臣时，命司马炽穿上平民衣服，在筵席上斟酒。被俘的大臣目睹故主受辱，不胜悲愤。刘聪大为厌恶，诛杀司马炽。……刘聪同样羞辱司马邺：打猎时，教司马邺手执兵器，在前开路，大宴群臣时，也命司马邺劝酒、洗涤酒杯。被俘的大臣，抱住司马邺放声痛哭……

●祖逖击楫渡江 / 311

司马邺被俘，祖逖驻防京口，招募勇士，报告司马睿，自请北伐，收复中原。司马睿心无大志，只拨付一千人的粮，三千匹布，不发任何武器。祖逖率部众渡长江北上，船行至江心，祖逖手敲桨楫，向天发誓：“我祖逖如果不能肃清中原而再回来，便死在此江！”

●晋帝国迁都健康 / 365

司马邺遇害的消息传到江南，镇守江南的司

马睿即派使运回司马邺灵柩。司马睿登基，迁都建康，史称“东晋”。

●汉赵帝国内部大屠杀 / 390

汉赵帝国皇帝刘聪逝世，刘粲登基，荒唐淫乱，即位后第一件事就是跟妙龄的皇太后日夜奸淫……不到两个月，靳准发动政变，冲入皇宫，逮捕刘粲，诛杀；刘姓皇族，无论男女老幼，全部斩首，又挖掘刘渊、刘聪陵墓，破棺焚尸。大将石勒、亲王刘曜，分别向平阳进军，靳准家也被如法炮制，男女老幼，无一不被屠杀。

二八九—三〇九年

八王之乱

《八王之乱》导读

《八王之乱》包括三世纪九〇年代和四世纪最初十年；中国人的大祸，开始临头。比较起来，过去呈现在记录上的一些灾难，简直微不足道。

“八王之乱”实际上并不只有八个亲王，卷进这场内斗，杀人或被人杀的，至少有六十个亲王之多，只因为《晋书》把其中八位亲王容纳在一卷之中（《列传》第二十九），传统史学家遂定下这个名词，我们完全接受，因为也只有这八位亲王，曾经完全控制过中央政府，烜赫一时。

“八王之乱”的前奏曲是皇后贾南风发动的诛杀杨骏的政变，这个泼妇在吃到喋血的甜头之后，

接着如法炮制，诛杀司马亮，“八王之乱”遂起。贾南风不属于“八王”，但她却是一个大愚若智的疯婆娘，作为“八王”的导师。“八王”踏着走向死亡的足迹，一步一步，坚决无畏，前仆后继，直奔屠场，连上帝都阻挡不住。

一群姓司马的，为了权力，骨肉相残，幕幕可惊，中国人被迫去杀人或被人杀，自己却无法主宰自己的命运，真是可恸。

面对“八王之乱”的悲惨景象，请不要哀痛，因为以后的景象，将更悲惨。

柏 杨

一九八五·五·一五



二八九年 己酉

晋·太康

十年

1 夏季，四月，晋王朝（首都洛阳【河南省洛阳市东白马寺东】）皇家祭庙整修完成。

四月十一日，全体皇族大祭。大赦。

2 鲜卑慕容部落（辽宁省西部）酋长慕容廆（音 wěi【伟】）派使节到首都洛阳，请求归降。

五月，晋帝（一任武帝）司马炎（本年五十四岁）下诏，任命慕容廆当鲜卑司令官（鲜卑都督）。慕容廆晋见东夷保安司令（东夷校尉）何龛，依照中国士大夫（高级知识分子以及现任官员或退职士绅）的礼节，头戴冠帽，身穿单衣，走到大门。何龛戒备森严，用军礼接待；慕容廆遂改穿军服进去。有人问他原因，慕容廆说：“主人不把我看做士大夫，我就不能不放弃士大夫立场。”何龛听到这话，非常惭愧，对慕容廆有一种奇异感觉，十分敬重。

当时，鲜卑人的另外两支：宇文部落（内蒙古老哈河上游）、段家部落（河北省东北部），势力正强，不断劫掠慕容廆；慕容廆忍气吞声，对他们经常呈献厚重的礼物，言辞十分卑微。段家部落酋长段阶，把女儿嫁给慕容廆，生儿子慕容皝、慕容仁、慕容昭。慕容廆认为辽东郡（辽宁省辽阳市）太荒僻遥远，遂向西迁移到徒

河县（辽宁省锦州市）境的青山（辽宁省义县东）。

3 冬季，十月，恢复皇家大会堂（明堂）跟首都洛阳南郊的五帝的祭坛（撤除五帝祭坛事，参考二六六年正月）。

4 十一月丙辰日（十一月壬戌朔，没有丙辰），国务院总理（尚书令）、济北侯（成侯）荀勖逝世。

荀勖有才干，有头脑，精于观察人主的心意。所以，能使人主对他的宠信坚定不移。在立法院（中书省）的时间很久，专门负责处理皇帝及政府的机要事务。等到调职国务院（尚书省），心情十分怅惘，有人向他道贺，荀勖生气说：“把我从凤凰池赶出来，有什么可以道贺的！”（国务院统辖全国民政，属于业务性工作。立法院职位接近君王，参与决策，权柄至大。凤凰池，也称凤池，说明当时官员对立法院职位的重视与羡慕。）

5 晋帝司马炎全力追求美女胴体的享受，无止境的性爱，使他患病不起。皇后杨芷的老爹、车骑将军杨骏，厌恶汝南王司马亮，决心把他逐出中央。

十一月二十三日，司马炎下诏任命司马亮当高级咨询官（侍中）兼最高指挥官（大司马），“假黄钺”（皇帝诛杀专用的铜斧），兼总司令官（大都督），兼豫州（河南省东部）军区司令官（督豫州诸军事）；司令部设于许昌（河南省许昌市东）。改封南阳王司马柬当秦王，兼关中（陕西省中部）军区司令长官（都督关中诸军事）。改封始平王司马玮当楚王兼荆州（湖北省及湖南省）军区司令长官（都督荆州诸军事）。改封濮阳王司马允当淮南王兼扬州（安徽省中部及江南地区）军区司令长官（原文是“扬江二州”，后年【二九一年】七月才设江州；本年还没有江州），一律“假节”（三级权力）。

封皇子司马义当长沙王、司马颖当成都王、司马晏当吴王、司马炽当豫章王、司马演当代王。封皇孙司马通（音 yù【遇】）当广陵王。封淮南王司马允的儿子司马迪当汉王、楚王司马玮的儿子司马仪当毗陵王。改封扶风王司马畅当顺阳王，封司马畅老弟司马歆当新野公；司马畅是扶风王（武王）司马骏的儿子。又封琅邪王司马觐的老弟司马澹当东武公，另一老弟司马繇当东安公；司马觐是琅邪王司马伷的儿子（司马骏、司马伷都是司马懿的儿子）。

6 最初，司马炎把他的小老婆才人（小老婆群第十四级）谢玖赏赐给太子司马衷，生皇孙司马通。有一天晚上，皇宫失火，司马炎上楼观察火势。司马通时年五岁，拉住爷爷的衣襟，拉到黑暗的地方，说：“半夜时分，突然发生事变，应该特别戒备才对，火光那么强，不应该教它照到人主。”司马炎对五岁孙儿的智慧，大为惊奇，曾经对文武官员称赞这位皇孙：很像自己的祖父司马懿。天下人对这位小娃，寄予很大期许。司马炎也知道他那个当太子的儿子司马衷是个蠢材，可是，孙儿司马通却如此聪明，遂把希望寄托到第三代，所以始终没有改换太子的意思。为了巩固司马衷的地位，采用王佑（参考二八五年正月）的建议，命司马衷同一个娘亲的弟弟司马柬以及司马玮、司马允，分别镇守军事重地。为了防范皇后娘家杨姓家族的威胁，再任命王佑当中央禁军总监（北军中候），统御首都所有禁卫部队。再用心给皇孙司马通挑选侍奉官属，认为散骑侍从官（散骑常侍）刘寔清廉高尚，任命他当广陵王（司马通）师傅（王傅）。

刘寔认为当时风俗败坏，人人钻营奔走，很少立身廉洁，行为谦让，打算教一些刚刚被任命当官、依例前往广陵王府谢恩的人，必须推荐贤能人才，才准许晋见。某一个官职出缺时，就选择被推荐次数最多的人担任。刘寔认为（刘寔著《崇让论》）：“人

之常情，一旦争夺，对胜过自己的人，一定诋毁；一旦谦让，对胜过自己的人，一定推崇。所以，盛行争夺时，优劣难以分辨；盛行谦让时，贤能容易出头。如果能这样做，大家都谦让的话，修身自爱，推荐他的人也就越多。即令想固守贫贱，也不可。拼命钻营奔走，却打算要人推荐，犹如往后倒退，却希望前进一样。”（这种谦虚，不是真正的谦让，而是一种夺取的手段，充满功利。）

淮南国（安徽省寿县）郡长（相）刘颂，上书说：

“陛下认为，执法太宽的毛病已累积得太久，不能一下子使它严格，完全切合实际。然而，矫正世俗，挽救弊端，不应因此停顿，而应逐渐改善。好像船舶在水上行驶，虽不能强行横渡急流，但应该逐渐接近急流，固定目标不变，最后仍会过河。自从六〇年代王朝建立时开始，到今天将近三十年（二六五年至二八九年，共二十五年），所建立的事业，并不高过从前。以陛下的圣明，还不能革除衰世的弊端，完成开创时的兴隆功勋，使传到后世，岂不可虑？万一到了某一天发生变化，天下不安，追本溯源，责任恐怕仍在陛下身上。

“我曾经听说，为皇家的长久之计，莫过于实行封建，把贤能的亲王分封各地。但也要考察时局形势，使封国国君在采取军事行动时，有足够的力量保护京师（首都洛阳）。可是，同时也要注意，一旦亲王生出野心，有不轨的行动时，他的武装力量不能单独完成篡夺。一方面要他强，一方面又要他弱，这是一个两难之局。陛下应该和通古晓今的饱学之士，研究一个可行之法。周王朝封国国君，犯法有罪时，只诛杀国君一人，封国并不撤销（前九一三年，周王朝七任王【懿王】姬坚，烹杀齐国五任国君【哀公】姜不辰；但仍命姜不辰的老弟姜静继位。前七九六年，周王朝十一任王【宣王】姬靖，击斩鲁国十一任国君姬伯御；但仍命姬伯御的叔父姬称继位）。两汉王朝封国国君，一旦犯罪或没有儿子（嫡子），封国即行废除。而今，应该改正两汉王朝的流弊，恢复周王朝的古制，则在